

Porównanie tłumaczeń Rzymian 4:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	i ojcem obrzezania [dla tych] nie z obrzezanych jedynie, ale i — idących — śladami — w nieobrzezaniu wiary — ojca naszego Abrahama.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i ojcem obrzezania dla tych nie z obrzezania jedynie ale i dla tych idących w szeregu śladami w nieobrzezaniu wiary ojca naszego Abrahama
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i (by być) ojcem obrzezanych – tych, którzy nie tylko należą do obrzezanych, ale także idą śladami wiary naszego ojca Abrahama, (tej) sprzed obrzezania.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i ojcem* obrzezania** (dla tych) nie z obrzezania jedynie, ale i (dla tych) idących w szeregu śladami (tej) w nieobrzezaniu wiary ojca naszego, Abrahama. ¹⁾²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i ojcem obrzezania (dla tych) nie z obrzezania jedynie ale i (dla tych) idących w szeregu śladami w nieobrzezaniu wiary ojca naszego Abrahama

¹⁾ Wyraz ten należy połączyć bezpośrednio z "ku być on" (w. 11).

²⁾ Sens: obrzezanych.